

Abstract

Rigorous work called “Rhetorical figures in translations of contemporary Venezuelan journalism with focus on Jan Rudolf Slabý” concentrate on analysis of journalistic texts with accent on rhetorical figures (especially metaphor and metonymy). First part of the work deals with theoretical analysis of Czech and Spanish terminology in the field of rhetorical figures, definition of populism from the point of view of political science, specific language used by politicians and also different methods for translation of rhetorical figures from Czech to Spanish.

Second part is based on empiric study which analyzes texts of Spanish lecture called “El Libertador Simon Bolívar y su papel en la revolución emancipadora de la América Española (1930) “and its translation to Czech by means of modern statistic methods. Second text used for comparison is the magazine 8 Estrellas published by the Embassy of Venezuela in the Czech Republic. On the basis of analyzing the same sample of journalistic texts in Czech and Spanish are compared types and frequency of rhetorical figures with focus on their function in populist oriented texts. During the research were used modern statistical methods as modus, median and arithmetic mean etc.

The work was extended also by the curriculum of the famous Czech translator Jan Rudolf Slabý who translated the Spanish lecture mentioned above. For completed the image of this personality were added summary of his translated works and newspaper articles describing his stay in Spain.